Fundacja Edukacji Prawnej

Szkolenia | Kursy | Doradztwo

„Moja firma i praca w Poznaniu”

„ Моя компанія та робота в Познані”

Fundacja Edukacji Prawnej

POZnań

Prawne aspekty uznawania dyplomów zagranicznych w Polsce - rozwiązania modelowe

Правові аспекти визнання іноземних дипломів у Польщі - моделі прийняття рішень

#wiedzadziala

#poznanwspiera

Poznań, dnia 23 maja 2022 r.

Познань, 23 травня 2022 р.

Informacje ogólne

Podstawy prawne:

ustawa z dnia 20 lipca 2018 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym (t.j.Dz. U.z 2022 r., poz. 574, z późń. zm.)

rozporządzenie MNiSW z dnia 28 września 2018 r. w sprawie nostryfikacji dyplomów ukończenia studiów za granicą oraz potwierdzenia ukończenia studiów na określonym poziomie (Dz. U. z 2018 r., poz. 1881)

ustawa z dnia 12 marca 2022 r. o pomocy obywatelom Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa (tzw. **specustawa**)

Загальна інформація

Правові підстави:

Закон від 20 липня 2018 р. – Закон «Про вищу освіту» (Законодавчий вісник від 2022 р., п. 574 із змінами)

Постанова МОН Польщі від 28 вересня 2018 р. «Про визнання дипломів про закінчення за кордоном та підтвердження дипломів про закінчення навчання на певному рівні вищої освіти» (Законодавчий вісник від 2018 р., п. 1881)

Закон від 12 березня 2022 р. «Про допомогу громадянам України у зв'язку зі збройним конфліктом на території цієї країни» (т. зв. «**спецустава**»)



Informacje ogólne

Uznanie dyplomu za równoważny z polskim odpowiednikiem może nastąpić na podstawie:

a) umowy międzynarodowej

b) w drodze nostryfikacji (w przypadku braku umowy międzynarodowej)

Загальна інформація

Диплом може бути визнаний еквівалентним його польському відповіднику на підставі:



a) міжнародного договору

b) шляхом нострифікації (за відсутності міжнародного договору)

Informacje ogólne

Brak umowy międzynarodowej pomiędzy Polską a Ukrainą w zakresie równoważności dyplomów ukończenia studiów.

Obywatel Ukrainy ma zatem dwie drogi:

1) nostryfikacji (postępowanie nostryfikacyjne)

2) postępowania w sprawie potwierdzenia ukończenia studiów na określonym poziomie

Загальна інформація

Між Польщею та Україною немає міжнародної угоди щодо еквівалентності дипломів про закінчення вищої освіти.



Отже, громадянин України має два шляхи :

1) нострифікація (процедура нострифікації)

2) процедура підтвердження закінчення навчання на певному рівні вищої освіти

- oba postępowania są **odpłatne**
- oba postępowania toczą się **na wniosek** osoby zainteresowanej
- oba postępowania prowadzone są przez **uczelnie posiadające odpowiednią kategorię naukową**

- обидві процедури **підлягають оплаті**
- обидві процедури точаться **за заявою** заінтересованої сторони
- обидві процедури проводять **заклади вищої освіти з відповідною науковою категорією**

postępowanie nostryfikacyjne / процедура нострифікації

- **odmienne cele**
- **різні цілі**

postępowanie w sprawie potwierdzenia ukończenia studiów na określonym poziomie / процедура підтвердження закінчення навчання на певному рівні вищої освіти

- **odmienne załączniki do wniosku**
- **різні додатки до заяви**

Fundacja Edukacji Prawnej

POZnań

Gdzie sprawdzić czy dana uczelnia ma odpowiednią kategorię naukową?

Де можна перевірити, чи має даний заклад вищої освіти відповідну наукову категорію?

strona systemu POLon:
сайт системи POLon: https://polon.nauka.gov.pl/siec-polon

Wniosek o uznanie dyplomu
Заява про визнання диплома

dotyczy obu postępowań
стосується обох процедур

- **opłata za postępowanie** = **maksymalna wysokość wynosi 50% wynagrodzenia profesora (tj. 3.205 zł) – uczelnia może ustalić przesłanki zwolnienia z opłaty** *(należy sprawdzać zarządzenia rektorów poszczególnych uczelni)*

- opłatę za przeprowadzenie postępowania w sprawie potwierdzenia ukończenia studiów na określonym poziomie wnosi się na **rachunek bankowy albo w kasie uczelni**, **w terminie określonym przez tę uczelnię**

- **збір за провадження справи** = **максимальна сума становить 50% від винагороди професора (тобто 3 205 злотих) – ЗВО може встановити підстави для звільнення від оплати** *(будь ласка, перевіряйте розпорядження ректорів окремих університетів)*

- плата за процедуру підтвердження закінчення навчання на певному рівні вищої освіти вноситься на **банківський рахунок або у касі ВЗО у строк, визначений цим закладом освіти**.

Fundacja Edukacji Prawnej

POZnań

Postępowanie nostryfikacyjne

Процедура нострифікації

#wiedzadziala

#poznanwspiera

Nostryfikacja

Cel: ustalenie polskiego odpowiednika zagranicznego dyplomu ukończenia studiów za granicą, który nie może być uznany za równoważny odpowiedniemu polskiemu dyplomowi i tytułowi zawodowemu na podstawie umowy międzynarodowej określającej równoważność

Wada nostryfikacji: konieczne jest legitymowaniem się **dyplomem ukończenia studiów**

Нострифікація

Мета: визначення польського відповідника іноземного диплома про закінчення вищої освіти за кордоном, який не може бути визнаний еквівалентом відповідного польського диплому та освітнього ступню на підставі міжнародного договору про визначення еквівалентності

Недолік нострифікації: необхідно пред'явити **диплом про закінчення навчання**

Postępowanie nostryfikacyjne
- etapy

złożenie wniosku do uczelni nostryfikującej
(wszczęcie postępowania)

- wszczęcie postępowania albo odmowa wszczęcia postępowania

ocena formalna wniosku przez uczelnię nostryfikującą

- wniosek powinien zawierać co najmniej imię i nazwisko wnioskodawcy oraz adres zamieszkania.

w razie stwierdzenia braków formalnych – wezwanie do uzupełnienia braków formalnych (termin: nie krótszy niż 14 dni)

- **pod rygorem pozostawienia wniosku bez rozpoznania**

Процедура нострифікації
- етапи

подання заяви до закладу вищої освіти, який проводить нострифікацію
(ініціювання процедури)

- порушення справи або відмова у відкритті провадження справи

оцінка заяви на відповідність формальним вимогам ЗВО, який проводить нострифікацію

- заява має містити принаймні ім'я та прізвище заявника та адресу проживання

у разі виявлення формальних недоліків оформлюється запит на усунення формальних недоліків (строк: не менше 14 днів)
- **інакше заява може бути не розглянута**

Postępowanie nostryfikacyjne
Процедура нострифікації

Załączniki do wniosku /
Додатки до заяви

- dyplom ukończenia studiów / диплом про закінчення вищої освіти
- dokumenty umożliwiające ocenę przebiegu studiów, uzyskanych efektów uczenia się i czasu trwania studiów /документи, що дозволяють оцінити хід навчання, досягнення та тривалість курсу
- świadectwo, dyplom lub inny dokument, na podstawie którego wnioskodawca został przyjęty na studia / атестат, диплом або інший документ, на підставі якого заявник був зарахований на навчання у закладі вищої освіти
- oświadczenie wnioskodawcy o miejscu i dacie urodzenia / заява про місце та дату народження заявника

Wniosek o uznanie dyplomu

postępowanie nostryfikacyjne

- załączniki do wniosku mogą być złożone w postaci **kopii poświadczonych za zgodność z oryginałem przez uczelnię nostryfikującą**

- uczelnia nostryfikująca może zażądać od wnioskodawcy **przedłożenia tłumaczenia zwykłego na język polski dokumentów**

- **w szczególnie uzasadnionych przypadkach** uczelnia nostryfikująca może zażądać od wnioskodawcy przedłożenia tłumaczenia na język polski dokumentów (tj. załączników do wniosku), **sporządzonego i poświadczonego przez tłumacza przysięgłego** albo **sporządzonego przez zagranicznego tłumacza i poświadczonego przez właściwego konsula RP**

Заява про визнання диплому про вищу освіту

процедура нострифікації

- додатки до заяви можуть бути подані у вигляді копій, завірених як **«Згідно з оригіналом» закладом вищої освіти, що проводить нострифікацію**

- інституція, що проводить нострифікацію, може вимагати від заявника **звиклий переклад документів на польську мову**

- **в особливих випадках** інституція, що проводить нострифікацію, може вимагати від заявника надати переклад на польську мову документів (тобто додатків до заяви), **складених і завірених присяжним перекладачем** або **підготовлених іноземним перекладачем і завірених компетентним консулом Республіки Польщі**

Postępowanie nostryfikacyjne

Uczelnia nostryfikująca porównuje program studiów, czas ich trwania i efekty uczenia się z programem studiów, efektami uczenia i czasem trwania studiów obowiązującymi w Polsce.

Процедура нострифікації

ЗВО, який проводить нострифікацію, порівнює навчальну програму, тривалість та результати навчання з програмою навчання, результатами та тривалістю навчання в Польщі.

Postępowanie nostryfikacyjne

Co w przypadku stwierdzenia różnic programowych?

Uczelnia nostryfikująca może zobowiązać osobę do złożenia określonych egzaminów lub odbycia praktyk zawodowych.

Uczelnia nostryfikująca określa warunki i terminy przeprowadzenia egzaminów lub odbycia praktyk zawodowych.

Процедура нострифікації

Що робити, якщо є відмінності в програмі навчання?

ЗВО, що проводить нострифікацію, може зобов’язати особу скласти певні іспити або стажування.

ЗВО, що проводить нострифікацію, визначає умови та дати проведення іспитів чи стажування.

Postępowanie nostryfikacyjne

Co w przypadku stwierdzenia różnic programowych?

Informacja o wystąpieniu różnic powinna być przekazana w formie pisemnej wraz z uzasadnieniem.

Процедура нострифікації

Що робити, якщо є відмінності в програмі навчання?

Інформація про виникнення розбіжностей повинна бути надана в письмовій формі разом з обґрунтуванням.

Fundacja Edukacji Prawnej

POZnań

Postępowanie nostryfikacyjne

Uczelnia nostryfikująca **uznaje** albo **odmawia uznania** dyplomu ukończenia studiów za granicą za równoważny odpowiedniemu polskiemu dyplomowi i tytułowi zawodowemu **w terminie 90 dni od dnia złożenia wniosku spełniającego wymagania formalne.**

Процедура нострифікації

ЗВО, що проводить нострифікацію, **визнає** або **відмовляє у визнанню** диплома про завершення навчання за кордоном як еквівалент відповідного польського диплому та освітнього ступню **протягом 90 днів з дати подання заявки, яка відповідає всім офіційним вимогам.**

Postępowanie nostryfikacyjne

Do terminu (90 dni) nie wlicza się okresów wyznaczonych na:

a) przedłożenie tłumaczenia dokumentów

b) złożenie egzaminów lub odbycie praktyk zawodowych

Po przeprowadzeniu postępowania nostryfikacyjnego wydaje się zaświadczenie.

Процедура нострифікації

Період (90 днів) не включає строки, встановлені для:

a) подання перекладу документів

b) складання іспитів або проходження стажування

Після закінчення процедури нострифікації видається свідоцтво.

Postępowanie nostryfikacyjne

Od rozstrzygnięć podjętych przez uczelnię nostryfikującą służy wnioskodawcy **odwołanie.**

Процедура нострифікації

Заявник може оскаржити рішення, прийняті ВЗО, щодо визнання диплому.

Załączniki do wniosku

(postępowanie w sprawie potwierdzenia ukończenia studiów na określonym poziomie)

dokumenty poświadczające:

- ukończenie studiów
- zaliczone zajęcia i uzyskane oceny
- złożone egzaminy
- uzyskane kwalifikacje lub uprawnienia zawodowe
- odbyte praktyki zawodowe lub zatrudnienie
- uzyskanie statusu uchodźcy lub ochrony uzupełniającej lub zezwolenie na pobyt czasowy

oświadczenie osoby o:

- ukończeniu studiów, o których potwierdzenie ukończenia się ubiega
- miejscu i dacie urodzenia

Додатки до заяви

(процедури підтвердження закінчення навчання на певному рівні освіти)

підтверджуючі документи:

- закінчення навчання
- залічені дисципліни та отримані оцінки
- здані іспити
- здобуті кваліфікації чи професія
- пройдене стажування або праця
- отримання статусу біженця чи додаткового захисту чи дозволу на тимчасове проживання

заява особи про:

- закінчення навчання, підтвердження якого вимагається
- місце і дату народження

Fundacja Edukacji Prawnej

POZnań

Prawne aspekty uznawania dyplomów zagranicznych w Polsce - rozwiązania tzw. specustawy

Правові аспекти визнання іноземних дипломів в Польщі рішення т. зв. «Спецустави»

#wiedzadziala

#poznanwspiera

Postępowanie szczególne (art. 45 specustawy)

Przepis art. 45 specustawy umożliwia polskim uczelniom przyjmowanie na studia obywateli Ukrainy, będących w dniu 24 lutego 2022 r. studentami uczelni działającej na terytorium Ukrainy w sytuacji, gdy nie dysponują oni dokumentami potwierdzającymi odbywane dotychczas kształcenie.

Положення ст. 45 Спецустави дозволяє польським ВЗО приймати громадян України, які були студентами в Україні на день 24 лютого 2022 року навіть, якщо вони не мають документів, що підтверджують їх освіту.

Postępowanie szczególne (art. 45 specustawy)

Przepisy przewidują, że osobom tym mogą zostać uznane odpowiednie okresy studiów w drodze weryfikacji osiągniętych efektów uczenia się.

Положення передбачають, що цим особам можуть бути визнані відповідні строки навчання шляхом перевірки досягнутих результатів навчання.

Uczelnie mogą indywidualnie określać szczególne zasady organizacji studiów dla tych osób.

ЗВО можуть окремо визначити конкретні правила організації навчання для цих осіб.

Postępowanie szczególne (art. 45 specustawy)

Konieczne jest w tym celu złożenie **oświadczenia**, że:

a) w dniu 24 lutego 2022 r. osoba ubiegająca się o przyjęcie na studia studiowała na określonym roku studiów na danym kierunku i poziomie studiów w uczelni działającej na terytorium Ukrainy

З цією метою обов’язковим є подати **заяву** про те, що:

а) 24 лютого 2022 року особа, яка подає заяву про зарахування на навчання, навчалася на конкретному році (курсі) за певним напрямом та рівнем навчання у ЗВО, що діє на території Україні,

oraz że/а також, що

Postępowanie szczególne (art. 45 specustawy)

oraz że

a) nie dysponuje dokumentami poświadczającymi okresy studiów, zdane egzaminy, zaliczenia lub praktyki zawodowe, wydanymi przez tę uczelnię.

Zasady przeprowadzania tej weryfikacji ustala uczelnia samodzielnie i są to zasady szczególne, odrębne od tych, które mogły przed 24 lutego 2022 r. obowiązywać w przepisach wewnętrznych uczelni.

а також, що

b) не має документів, що підтверджують строки навчання, складені іспити, заліки чи стажування, видані цим ЗВО.

Правила проведення цієї перевірки визначаються самим ЗВО. Вони можуть бути особливимі, відмінними від тих, які могли діяти до 24 лютого 2022 року у внутрішньому регламенті ЗВО.

Baza wiedzy /Джерела інформації

Informacje i rekomendacje Ministerstwa Edukacji i Nauki dla jednostek systemu szkolnictwa wyższego i nauki dotyczące działań na rzecz obywateli Ukrainy i Polski w związku z wojną w Ukrainie z dnia 16 marca 2022 r.
Інформація та рекомендації Міністерства освіти і науки для ів системи вищої освіти і науки щодо діяльності на благо громадян України та Польщі у зв'язку з війною в Україні від 16 березня 2022 року.

https://www.gov.pl/web/edukacja-i-nauka/informacje-i-rekomendacje-mein-dla-jednostek-systemu-szkolnictwa-wyzszego-i-nauki-dotyczace-dzialan-na-rzecz-obywateli-ukrainy-i-polski-w-zwiazku-z-wojna-w-ukrainie

Informacje ze strony Narodowej Agencji Wymiany Akademickiej (NAWA):
Інформація з сайту Польського національного агентства з питань академічного обміну (NAWA):

https://nawa.gov.pl/uznawalnosc/informacje-dla-uczelni/nostryfikacja-dyplomow

Fundacja Edukacji Prawnej

POZnań

JEŻELI MASZ PYTANIE – NAPISZ

ЯКЩО ВИМАЄ ЗАПИТАННЯ - НАПИШІТЬ

https://forms.gle/6y1QEDhwLLGT7z1r7

#wiedzadziala

#poznanwspiera

Odwiedź nas

Fundacja Edukacji Prawnej
Al. Niepodległości 51/1
61-714 Poznań

Zadzwoń do nas

Tel: (+48) 61 855 20 45
Kom: (+48) 532 608 522

Napisz do nas

biuro@edukacjaprawna.pl

